

:1 Guemara mot à Mot 6b

**	תלתין יומין	dans une grande résidence	בבירה גדולה,
représente un droit acquis	הוי חזקה;	il utilise	משתמש
et si (<i>il s'agit de</i>)	ואי	les corniches	בוזיזה
d'une cabane	סוכה	et les murs	ובכתליה
pour la Mitsva	דמצוה היא	jusqu'à	עד
avant	עד	4	ד'
7	שבעה	coudées	אמות,
jours	יומין	et l'épaisseur	ובעובי
**	לא הוי חזקה,	du mur	הכותל
après 7 jours	בטר שבעה יומין	dans le lieu	במקום
**	הוי חזקה;	où c'est l'usage	שנהגו,
et s'il	ואי	mais	אבל
l'a fixée	חבריה	le jardin décoratif	בתרבץ אפדני
avec du mortier	בטינא,	non	לא;
immédiatement	לאלתר	et Rav Nah'man, personnellement	ורב נחמן דידיה
cela représente un droit acquis	הוי חזקה.	dit	אמר:
	אמר אביי:	même	אפילו
2	שני	le jardin	בתרבץ
habitations	בתים	décoratif	אפדני,
sur les 2	בשני	mais	אבל
côtés	צדי	l'espace	רחבה
du domaine public	רשות הרבים	derrière	שאחורי
celui-ci	זה	les habitations	הבתים
fait	עושה	non ;	לא;
un parapet	מעקה	et Rava dit :	ורבא אמר:
pour la moitié	לחצי	même	אפילו
de son toit	גגו	l'espace	רחבה
et celui-ci	וזה	derrière	שאחורי
**	עושה מעקה לחצי גגו,	les habitations	הבתים.
l'un	זה	Ravina dit :	אמר רבינא:
pas	שלא	cette	האי
en face	כנגד	poutre	כשורא
de l'autre	זה	(faite) pour l'ombre	דמטללתא
et fait rajoute.	ומעדיף.	avant	עד
pourquoi forcément	מאי איריא	30	תלתין
dans le domaine public ?	ברשות הרבים?	jours	יומין
même	אפילו	ne représente pas un droit acquis	לא הוי חזקה,
(dans) le domaine	רשות	après	בטר

:1 Guemara mot à Mot 6b

que ce soit	בין	privé	היחיד
lorsque	כי	aussi !	נמי!
je suis assis ;	יתיבנא;	**	רשות הרבים
**	רבים	ceci lui est nécessaire	איצטריכא ליה,
**	כי	que pourrais-tu dire ?	מהו דתימא
regardent avec attention	מעיינו	qu'il lui dit	נימא ליה:
ils me voient	חזו לי,	en fin de compte	סוף סוף
**	כי	voici	הא
ils ne regardent pas avec attention	לא מעיינו	que tu as besoin	בעית
ils ne me voient pas	לא חזו לי,	de te cacher	לאצטנועי
**	את	des gens	מבני
automatiquement	ממילא	du domaine public	רשות הרבים,
aussi	נמי	cela vient nous apprendre	קמ"ל (קא משמע לו)
tu me vois	חזית לי.	qu'il lui dit	דא"ל:
un Maître a dit :	אמר מר:	le public (<i>les gens de la rue</i>)	רבים
**	זה עושה מעקה לחצי גגו וזה עושה מעקה לחצי גגו,	dans la journée	ביממא
**	זה שלא כנגד זה ומעדיף.	me voient	חזו לי,
c'est évident !	פשיטא!	dans la nuit	בליליא
non	לא	ils ne me voient pas	לא חזו לי,
c'est nécessaire	צריכא,	toi	את
si l'un d'eux a pris l'initiative	דקדים חד מנייהו	que ce soit	בין
et a fait	ועבד,	dans la journée	ביממא
que dirais-tu ?	מהו דתימא	**	בין
que l'autre va lui dire :	נימא ליה אידך:	**	בליליא
prends	שקול	tu me vois	חזית לי;
tes frais	אוזינקא	ou bien aussi	א"נ, (אי נמי)
et fais le	ועבדיה	le public	רבים
toi	את	lorsque	כי
entièrement	כוליה,	je suis debout	קאימנא
**	קמ"ל	**	חזו לי,
qu'il lui dit :	דא"ל:	**	כי
toi	את	je suis assis	יתיבנא
pour quelle raison	מ"ט (מאי שעמא)	ne me voient pas	לא חזו לי,
tu n'a pas fait	לא עבדת?	toi	את
parce que	משום	tu me vois	חזית לי
cela abime	דמיתרע	que ce soit	בין
ton mur	אשיתך,	lorsque	כי
moi	אנא	je suis debout	קאימנא

:ו Guemara mot à Mot 6b

pour	בכדי	aussi	נמי
ne sautent pas d'un bon	שלא יזדקר בבת ראש	mon mur va s'abimer	מיתרע ליה אשיתאי.
cela suffit	סגי!	Rav Nah'man dit au nom de Chmouel	אמר ר"נ אמר שמואל:
toujours (<i>il s'agit en fait</i>)	לעולם	un toit	גג
pour être attrapé (<i>considéré</i>)	לנתפס עליו כגנב,	mitoyen	הסמוך
avec une palissade	במסיפס	de la cour	לחצר
il peut	מצי	de son ami	חבירו
se dérober	משתמיט	il lui fait	עושה לו
de lui	ליה,	un parapet	מעקה
il dira	[אמר:]	haut de	גבוה
je m'étire	ממצורי קממצירנא,	4 coudées	ד' אמות,
avec une barrière	במחיצת	mais	אבל
de 10 (<i>paumes</i>)	עשרה	entre	בין
il ne peut pas	לא מצי	un toit	גג
se dérober	משתמיט	et un toit	לגג
de lui	ליה.	non	לא;
on objecte	מיתיבי:	et Rav Nah'man, personnellement	ור"נ דידיה
si sa cour était	אם היה חצרו	dit	אמר:
au-dessus	למעלה	il ne nécessite pas	אינו זקוק
du toit	מגגו	4 coudées	לד"א, (לד' אמות)
de son ami	של חבירו	mais	אבל
on ne s'en occupe pas	אין נזקקין לו;	il nécessite	זקוק
n'est-ce pas	מאי לאו	une barrière	למחיצת
que l'on ne s'en occupe pas du tout !! כלל!	אין נזקקין לו כלל!!	de 10 (<i>paumes</i>)	עשרה.
non,	לא,	pour quel usage ?	למאי?
on ne s'en occupe pas	אין נזקקין	si (<i>c'est</i>)	אי
pour 4 coudées	לד' אמות,	pour le dommage	להיזק
mais on s'occupe	אבל נזקקין	de vision	ראיה,
pour une barrière	למחיצת	(<i>de</i>) 4 coudées	ארבע אמות
de 10 (<i>paumes</i>)	עשרה.	on a besoin	בעינן!
il a été dit dans la maison d'étude des Amoraim	איתמר:	si c'est	אי
2 cours	שתי חצרות	pour être attrapé (<i>considéré</i>)	לנתפס עליו
celle-ci au-dessus de l'autre	זו למעלה מזו	comme un voleur	כגנב,
Rav Hounna dit :	אמר רב הונא:	une simple palissade	במסיפס בעלמא
celui du bas	תחתון	suffit	סגי!
construit	בונה	si c'est	אי
devant lui	מכנגדו	pour les chevreaux	לגדיים
et remonte	ועולה,	et les agneaux	וטלאים,

:ו Guemara mot à Mot 6b

et construit	ובונה,	celui du haut	ועליון
et si sa cour était	ואם היתה חצרו	**	בונה מכנגדו ועולה;
au-dessus	למעלה	et Rav H'issda dit :	ורב חסדא אמר:
su toit de son ami	מגגו של חבירו	celui du haut	עליון
il ne s'en occupe pas	אינו זקוק לו.	aide (<i>participe</i>)	מסייע
ces deux (<i>propriétaires</i>)	הנהו בי תרי	depuis le bas	מלמטה
qui habitaient	דהוו דיירי,	et construit.	ובונה.
l'un	חד	il y a une Beraïta	תניא
habitait	הוה דייר	comme	כוותיה
en haut	עילאי	Rav H'issda :	דרב חסדא:
et l'autre habitait	וחד הוה דייר	2 cours	שתי חצרות
en bas	תתאי,	celle-ci au-dessus de l'autre	זו למעלה מזו,
le bas s'est affaissé	איתבר תתאי,	celui du haut ne dira pas	לא יאמר העליון
celui du bas a dit à celui du haut	א"ל תתאי לעילאי:	voici que je construit	הריני בונה
viens	תא	devant moi	מכנגדי
qu'on le construisse	ונבנייה,	et monte	ועולה,
il lui a dit	א"ל:	mais	אלא
moi	אנא	il aide	מסייע
je suis à l'aise dans ma maison.	שפיר קא דאירנא.	depuis le bas	מלמטה